

Distr.: General
2 July 2007
Arabic
Original: French

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٢١-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٠٧
البند ١٦ (أ) من جدول الأعمال المؤقت*
نظم الكتابة: الكتابة بالحروف اللاتينية

الكتابة بالحروف اللاتينية

عرض مقدم من فرنسا**

موجز***

في أعقاب الدورة الثالثة والعشرين لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة، عقد منسق مجموعة "نظم الكتابة بالحروف اللاتينية" اجتماعات في تالين (إستونيا) في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦. وبهذه المناسبة، اقترح في مجموعته مشاركة شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية التي وافقت رسمياً على الانضمام إلى المجموعة.

ويعتبر الاستعمال المنطقي لأسماء أماكن محددة بالاستعانة بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية عنصراً أساسياً في التواصل الفعال على الصعيد العالمي.

وبناء على طلب من الخبير الأمريكي، قامت فرنسا بدراسة حالة الكتابة بالحروف اللاتينية على مستوى شمال أفريقيا وأفريقيا جنوب الصحراء الكبرى. وعلاوة على ذلك، قام

* E/CONF.98/1

** أعدته إليزابيت كلفاران (فرنسا).

*** سيصدر النص الكامل للوثيقة باللغة الفرنسية فقط بصفته الوثيقة E/CONF.98/115/Add.1.



الخبير الفرنسي بإبراز معالم نظام الكتابة بالحروف اللاتينية في اللغة الفرنسية المستعمل في أسماء الأعلام والأسماء الجغرافية في القواميس والأطالس والخرائط: وهذا النظام متبع منذ القديم فيما يخص السيريلية الأساسية والحروف الخاصة بأبجدية لغات سلافية مختلفة. وعمل أيضا على التعريف بالنطق الفرنسي للغات المنتمية إلى مجموعة اللغات البaltية والفرنندية - الأوغرية.

وإدراكا من اللجنة الوطنية للأسماء الطبوغرافية (اللجنة الفرنسية) للحاجة إلى إضفاء طابع رسمي على نظم الكتابة بالحروف اللاتينية ذات المنشأ الفرنسي، تعمل اللجنة على إنشاء فريق عامل معني بالكتابة بالحروف اللاتينية، يعتمد أسلوب عمل يقوم على المجموعات التي تضم قرارات فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة بشأن الكتابة بالحروف اللاتينية بحسب اللغات، وذلك حتى يتسنى نشر جرد بالوثائق الرسمية في الموقع www.toponymie.gouv.fr.